

Une langue complexe pour le plus complexe des instruments

On sait que le finnois n'est comparable à aucune autre langue courante en Europe, à l'exception de l'estonien et, de loin en loin, du hongrois. Les prépositions en sont presque exclues car tous les noms sont déclinés sur pas moins de 15 cas. D'autre part, les substantifs s'agglomèrent en mots souvent aussi interminables qu'imprononçables. Par exemple, *étudiant(e) d'une école professionnelle supérieure de musique* se dira « musiikkiammattikorkeakouluopiskelija ». L'étranger doit s'habituer à mettre l'accent tonique rigoureusement sur la première syllabe, *quelle que soit la longueur du mot* (à plus forte raison le francophone dont la pratique est le strict contraire !). À côté de ces écueils les voyelles et les consonnes « longues » et « courtes », qui donnent parfois le tournis (« tule », *viens !*, « tulee », *il/elle vient*, « tuulee », *il fait du vent*, « ei tuule », *il ne fait pas de vent*, « tullee », *il/elle vient probablement*, « ei tulle », *il/elle ne vient probablement pas*, « tuullee », *il fait probablement du vent*, « ei tuulle », *il ne fait probablement pas de vent*), sont une partie de plaisir.

Imaginez : l'organiste doit non seulement apprendre son instrument et sa littérature, mais aussi maîtriser quinze formes, disons, du nom de son instrument. Pour en donner une petite idée :

- 1 nominatif **urut** : Urut ovat hänen intohimonsa.
L'orgue est sa passion.
- 2 essif **urkuina** : Valèren basilikan urkuja pidetään vanhimpina soittokuntoisina urkuina maailmassa.
L'orgue de la basilique de Valère est considéré comme le plus ancien orgue jouable au monde.
- 3 translatif **uruiksi** : Niin pieniksi uruiksi se on aivan poikkeuksellinen soitin.
Pour un si petit orgue, c'est un instrument vraiment exceptionnel.
- 4 partitif **urkuja** : Soitan urkuja. Rakastan urkuja.
Je joue de l'orgue. J'adore l'orgue.
- 5 génitif **urkujen** : Urkujen ääni täyttää koko kirkon.
Le son de l'orgue remplit toute l'église.
- 6 accusatif **urut** : Minun täytyy virittää urut.
Je dois accorder l'orgue.
(N.B. Ici, l'accusatif est identique au nominatif, mais ce n'est pas toujours le cas.)
- 7 inessif **uruissa** : Uruissa on kuudet palkeet.
Il y a six soufflets dans l'orgue.
- 8 élatif **uruista** : Olen aina ollut kiinnostunut uruista.
J'ai toujours été intéressé par l'orgue.
- 9 illatif **uruihin** : Uruihin lisättiin kaksi uutta äänikertaa.
Deux nouveaux jeux ont été ajoutés à l'orgue.
- 10 adessif **uruilla** : Tämä kappale voidaa soittaa uruilla tai harmonilla.
Cette pièce peut être jouée à l'orgue ou à l'harmonium.
- 11 ablatif **uruilta** : Kirkon uusilta uruilta odotetaan paljon.
On attend beaucoup du nouvel orgue de l'église.
- 12 allatif **uruille** : Hän on säveltänyt paljon uruille.
Il a beaucoup composé pour orgue.
- 13 abessif **uruitta** : Kolmas osa on uruitta.
Le troisième mouvement est sans orgue.
- 14 comitatif **urkuineen** : Kirkko urkuineen teki minuun suuren vaikutuksen.

L'église *avec son orgue* m'a beaucoup impressionné.

15 instructif **uruin** : Teos toteutetaan kaksin uruin.

L'œuvre sera exécutée à deux *orgues*.

Il est à noter qu'en finnois le mot « urut », *orgue*, ne s'emploie qu'au pluriel (ah, enfin quelque chose qui parlera au francophone !); le nominatif singulier « urku » existe dans des mots composés, par exemple « urkumusiikki », *musique pour orgue*, « urkurakentamo », *manufacture d'orgues*, mais les autres cas du singulier sont purement théoriques. Or, toutes les terminaisons casuelles peuvent se combiner avec d'autres suffixes, notamment possessifs, ce qui donne de nouvelles formes pour chaque cas : voyons seulement le nominatif dans toutes les personnes : « minun urkuni », *mon orgue*, « sinun urkusi », *ton orgue*, « hänen urkunsansa », *son orgue*, « meidän urkumme », *notre orgue*, « teidän urkunne », *votre orgue*, « heidän urkunsansa », *leur orgue*. Puis, avec l'accumulation d'autres suffixes ou particules encore, on aura par exemple « minun urkunikin », *mon orgue aussi*, « sinun urkusikaan », *ton orgue non plus*, « hänen urkunsako », *son orgue ?*, « meidän urkummehan », *notre orgue (donc) ou notre orgue (comme tout le monde le sait)*, « teidän urkunnekokaan/urkunnekaanko », *votre orgue non plus ?*, « heidän urkunsakinko/urkunsakokin », *leur orgue aussi ?*, « meidän urkummepa » *notre orgue (dont nous sommes fiers)*, « minun urkunipas » *mon orgue (au lieu d'un autre)*, « sinun urkusikinkohan », *ton orgue aussi peut-être ?*, etc. Et tout cela dans tous les cas grammaticaux...

Mais les musiciens se comprennent où qu'ils soient. Alors : *Urkurit ja urkujen ystävät, tulkaa Suomeen tutustumaan elävään, kansainväliseen ja vieraanvaraiseen urkukulttuuriin!* – Organistes et amateurs d'orgue, venez en Finlande découvrir un univers organistique vivant, ouvert sur le monde et accueillant !

Santeri Siimes